

Palun minu last/mind.....

Прошу принять моего ребенка/меня

(ees- ja perekonnanimi, **trükitähtedega vastavalt dokumendile** / имя, фамилия, печатными буквами по документу)

Isikukood / Личный код

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

vastu võtta.....ringi / kollektiivi в

кружок / коллектив (ringi nimetus / наименование кружка)

Rühm/Группа

(!täidab juhendaja/заполняет руководитель)

KOLLEKTIIVIS OSALEJA andmed

Данные посещающего коллектив

(sünnikuupäev / дата рождения)

Töökoht / Рабочее место

Lasteaed / kool

Детский сад / школа

Rühm / klass

Группа / класс

Muu õppeasutus

Другое учебное заведение

Telefoni nr. / Номер телефона

E-posti aadress / Адрес эл. почты

Osaleja elukoht / Место жительства участника коллектива

LAPSEVANEMA andmed / Данные родителя

Vanema/eestkostja ees- ja perekonnanimi.....

Имя и фамилия родителя/опекуна

Vanema/eestkostja mobiil-/kodune telefon

Мобильный/домашний телефон родителя/опекуна

E-posti aadress / Адрес эл. почты

Makseviis/ Способ оплаты ☐ igakuise/ ежемесячно ☐ kord poolaastas / раз в полгода

(Allkiri; alla 18.-a. osaleja puhul vanema/eestkostja allkiri)

(Подпись; подпись родителя/опекуна участника коллектива младше 18 лет)

Kohtla-Järve Kultuurikeskus

Keskallee 36, 30321 Kohtla-Järve

Reg. Nr. 75031521

(Kuupäev / Дата)

Tel. 33 661 62

E-post: info@kjjk.ee

Kohtla-Järvel

.....

Kohtla-Järve Kultuurikeskuse direktor

Käesolev leping on sõlmitud perioodiks september 2026 kuni maini 2027 hooajaks Kohtla-Järve Kultuurikeskuse (edaspidi nimetatud KJKK) ja huvitegevuses osaleja või lapsevanema (eestkostja) vahel alljärgnevas:

Договор заключается на сезон с сентября 2026 по май 2027 между Центром Культуры г. Кохтла-Ярве (далее ЦККЯ) и участником коллектива по интересам (или родителем/опекуном участника) в следующем:

- 1. Kollektiivis/studios osalemistasu on.....eurot vastavalt Kohtla-Järve Linnavalitsuse 04. märts 2025 korraldusele nr 84. Osalemistasu makstakse vastavalt Kohtla-Järve Linnavalitsuse poolt esitatud arvele (täissumma korraga või eraldi iga kuu eest 20. kuupäevaks): septembrist kuni detsembrini (esimene periood) ja jaanuarist kuni maini (teine periood). Vähemalt ühe kuu eest tähtaegselt tasumata jätmisel ei lubata osalejat tundidesse kuni kogu võlgnevuse tasumiseni. Õpilase puudumisel tundidest õppemaksu ei tagastata. Tasu võib muutuda vastavalt Kohtla-Järve Linnavalitsuse uuele korraldusele.** Плата за посещение коллектива/студии евро согласно распоряжению 84 от 4. марта 2025 г. городского управления Кохтла-Ярве. Плата за участие совершается согласно счету, выставленному Кохтла-Ярвской горуправой (полной суммой сразу или отдельно за каждый месяц до 20 числа): с сентября по декабрь (первый период) и с января по май (второй период). При неоплате в срок, хотя бы за один месяц, участник не допускается к занятиям до полного погашения задолженности. Плата за обучение не возвращается в случае отсутствия ученика на занятиях. Плата может меняться в зависимости от нового распоряжения городского управления г. Кохтла-Ярве.
- 2. Erand / Исклучение Vastavalt Kohtla-Järve Linnavalitsuse 04.03.2025 korralduse nr. 84 punktile 3 võib ringitasu vähendada 50 %.** Согласно распоряжению городского управления г. Кохтла-Ярве от 04.03.2025 номер 84 пункт 3, плата за кружок может уменьшаться на 50%.
- 3. Proovide aeg / Время занятий**

.....
Vajaduse korral ja seoses ürituste toimumisega KJKK-s võib ringide prooviaegu muuta või viia üle teistele päevadele.

Riigipühadel tunde ja proove ei toimu. Время и день занятий может меняться в зависимости от проходящих мероприятий в ЦККЯ. Занятия и репетиции в государственные праздники не проводятся.

4. Huvitegevuses osaleja /lapsevanem vastutab esinemiskostüümi/inventari korrasoleku ja hoidmise eest. Kollektiivist lahkumisel tuleb tagastada kostüümid juhendajale. Kostüümi/inventari kaotamise puhul tasub osaleja/lapsevanem kostüümi/inventari maksumuse KJKK-le. Участник в коллективе/ студии отвечает за хорошее состояние сценического костюма/инвентаря. В случае ухода из коллектива костюмы возвращаются руководителю. В случае потери костюма/инвентаря участник/родитель возмещает ЦККЯ стоимость костюма/инвентаря.

5. Prooviruumides ei tohi viibida üleriietes ega välisjalanõudes, palume need jätta garderoobi. В помещения для репетиций запрещено заходить в уличной одежде и обуви, просим их сдать в гардероб.

6. Prooviruumides ei tohi viibida kõrvalised isikud ega lapsevanemad. В помещениях для репетиций запрещено находиться посторонним людям и родителям.

7. KJKK võimaldab kollektiividele/stuudiotele esinemisi kontsertidel, konkurssidel ja näitustel nii Kohtla-Järvel ka teistes Eesti linnades ja Eestist väljaspool. ЦККЯ готовит коллективы/студии к выступлению на концертах, к участию в конкурсах и выставках, проходящих в г. Кохтла-Ярве, в Эстонии и за рубежом.

8. Luban pildistada / filmida oma last / mind tundides ning avaldada neid pilte KJKK interneti leheküljel/sotsiaalmeedias ja infotahvil: (märgi ära) ☐

У ЦККЯ есть право фотографировать занятия коллективов, и размещать фотографии в интернет-странице/социальной меди и на инфо-стендах ЦККЯ: (отметить) ☐

9. Kollektiivist / stuudiost lahkumisel tuleb esitada avaldus nimekirjast kustutamiseks osaleja/ osaleja vanema/ eestkostja/ poolt KJKK direktorile. В случае прекращения посещения коллектива/студии, родитель/опекун/участник коллектива предоставляет директору ЦККЯ заявление об отчислении.

10. Pooltevaheliste vaidluste lahendamine kuulub KJKKi direktori kompetentsi. KJKK-l on õigus leping lõpetada ja tekkinud võlanõue loovutada kolmandatele isikutele, kui osalemistasu jäetakse meeldetuletusele vaatamata tasumata. Возникшие вопросы или споры решает директор ЦККЯ. У ЦККЯ есть право расторгнуть договор и передать долговое требование третьим лицам, если плата остается неоплаченной несмотря на напоминание.

Kohustun täitma KJKK kodukorda. Kinnitan, et olen tutvunud osalustasu hinnakirjaga. Garanteerin osalustasu maksmise vastavalt käesolevale lepingule ja väljastatud arvetele. Обязуюсь исполнять правила внутреннего распорядка ЦККЯ. Подтверждаю, что я ознакомлен(-а) с прейскурантом. Гарантирую оплату за посещение коллектива/ студии согласно данному договору и выставленным счетам.

JUHENDAJA allkiri

OSALEJA/ LAPSEVANEMA allkiri

Juhendaja tel.nr.

Juhendaja e-post

(номер тел. руководителя)

(эл.почта руководителя)

Kohtla-Järve Kultuurikeskus
Keskallee 36, 30321 Kohtla-Järve
Reg. Nr. 75031521

Tel. 33 661 62
E-post: info@kjjk.ee